

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

13 JUILLET 2004

**Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers**

*Procédure d'évocation*

## AMENDEMENTS

N° 1 DE MMES de BETHUNE ET THIJS

Art. 3

**Au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, premier tiret, de l'article proposé, remplacer, dans le texte néerlandais, le mot «aanwijzingen» par les mots «*elementen die aantonen*».**

Justification

Le fait qu'un étranger puisse être expulsé parce qu'un des États membres le suspecte de vouloir commettre un fait punissable grave ou parce qu'il existe des indices réels contre lui constitue une menace pour la présomption d'innocence. Le risque existe en l'espèce que chaque État intervienne de manière objective et qu'il n'y ait pas assez d'uniformité. Dans le texte anglais de la directive figure l'expression «*solid evidence*» et dans le texte français l'expression «indices réels», qui ne signifient pas la même chose. Il n'est donc pas certain que la traduction néerlandaise de la directive soit correcte.

*Voir:*

Documents du Sénat:

3-811 - 2003/2004:

N° 1: Projet évoqué par le Sénat.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

13 JULI 2004

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen**

*Evocatieprocedure*

## AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE DAMES de BETHUNE EN THIJS

Art. 3

**In § 1, 1<sup>o</sup>, eerste gedachtestreepje, van het voorgestelde artikel het woord «aanwijzingen» vervangen door de woorden «*elementen die aantonen*».**

Verantwoording

Als een vreemdeling kan worden uitgewezen omdat één der lidstaten meent dat er tegen hem een vermoeden bestaat dat hij een ernstig strafbaar feit zal plegen of dat er concrete aanwijzingen bestaan, dan komt het vermoeden van onschuld in het gedrang. Hier dreigt een subjectieve en niet-uniforme benadering land per land. De Engelse tekst van de richtlijn spreekt hierbij over «*solid evidence*», en de Franse tekst over «indices réels», wat niet hetzelfde is. Het is dus niet zeker of de Nederlandse vertaling van de richtlijn correct is.

Sabine de BETHUNE.  
Erika THIJS.

*Zie:*

Stukken van de Senaat:

3-811 - 2003/2004:

Nr. 1: Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.